

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME V

No. 5 - 21 February 1952

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 31

COMPENSATION TO MEMBERS AND SECRETARIES OF COMMISSIONS, COUNCILS, COMMITTEES AND BOARDS, HOWEVER NAMED, OPERATING IN STATE ADMINISTRATIONS, INCLUDING AUTONOMOUS ONES

WHEREAS it is deemed advisable to pay compensation to members and secretaries of commissions, councils, committees and boards, however named, operating in State Administrations, including autonomous ones, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITE LAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Each member or secretary of commissions, councils, committees and boards, however named, — even if not provided for by existing legislation — operating in State Administrations, including autonomous ones, shall be granted an attendance-bonus for every day of attendance at the relative meetings.

The attendance-bonus shall be of L. 500 for employees of State Administration or public bodies, and of L. 1,000 for any other person.

If particular provisions provide for other emoluments in addition to the attendance-bonus, the amount of the latter shall be reduced to one half.

ARTICLE II

A maximum of 15 attendance-bonuses per month — excluding any adjustment between different months — may be granted to one and the same official, regardless of whether he is member or secretary of more than one commission.

No reference shall be made to the limit established in the foregoing paragraph if the compensation to the members of commissions, councils, committees and boards is regulated by special provisions establishing a payment system other than attendance-bonuses: and if it is regulated by a mixed system, the limit shall refer only to that part constituted by attendance bonuses.

ARTICLE III

For the purposes of Article I hereof, the setting up of commissions, councils, committees and boards not provided for by existing laws or regulations, shall be subject to issuance of an appropriate measure by the Department of Finance.

ARTICLE IV

If the economic treatment of commissions, councils, committees and boards is governed by special provisions establishing a payment system other than attendance-bonus, secretaries shall be entitled to the same economic treatment as provided for the members.

The foregoing paragraph shall not be applicable if the economic treatment of secretaries is already governed by particular provisions; and if the economic treatment of the members varies according to their functions or appointment, secretaries shall be paid the lowest compensation provided for any one of them.

ARTICLE V

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to administrative instructions already issued, it shall be operative as from 19 November 1950.

Dated at TRIESTE, this 7th day of February 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/20

Order No. 32

SPECIAL CHARGE ON ADMITTANCE TICKETS TO PERFORMANCES, ENTERTAINMENTS AND SPORT EVENTS AS WELL AS ON TRAVEL TICKETS FOR JOURNEYS STARTING ON EIGHT PARTICULARS SUNDAYS

WHEREAS it is deemed advisable to introduce a special charge on admittance tickets to performances, entertainments and sport events as well as on travel tickets for journeys starting on certain Sundays and Holidays, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

A Winter Relief Fund (hereinafter referred to as the „Fund“) is hereby instituted for the Winter-season 1951-1952 for the purpose of fostering assistance to the poor. The „Fund“ shall be constituted by financial means provided for by existing legislation or by other contributions, including voluntary ones.

The „Fund“ shall be administered by the Department of Social Assistance through a Committee appointed by the said Department.

ARTICLE II

As an exception to Article V of Order No. 144 B, dated 29 July 1946 on Sunday 9 December 1951 and on all subsequent Sundays until 31 May 1952, as well as on 25 and 26 December, 1 January and 19 March, a special charge shall be collected at the rates hereinafter specified on each admittance ticket to entertainments and any other kind of public performances liable to State duty („diritto erariale“), including sporting events with or without betting arrangements:

Price of ticket (inclusive of State duty): Special charge

up to Lire	100	.....	L.	5
from over Lire	100	up to Lire 200	.....	„ 10
„ „ „	200	„ „ „ 400	.....	„ 20
„ „ „	400	„ „ „ 800	.....	„ 60
„ „ „	800	„ „ „ 1.000	.....	„ 100
„ „ „	1.000	„ „ „ 1.500	.....	„ 150
over „	1.500	.....	„	200

In respect of lyric and prose („di lirica e di prosa“) performances, the special charge shall be Lire 100 on each ticket costing more than Lire 800.

In respect of subscriptions to the said entertainments, performances and sporting events taking place during the period of application of this Order, the special charge shall correspond to 3% of the total amount of the subscription (State duty included), unless an individual admittance ticket is requested.

The special charges referred to in the foregoing paragraphs shall be exempt from State duty and turnover tax.

ARTICLE III

The special charge established by Article II hereof (to be registered into the daily list of receipts) shall be collected by the operator („esercente“) for subsequent transfer to „Società Italiana Autori ed Editori“ in the manner and within the time-limits established for State duties.

The „Società Italiana Autori ed Editori - Agenzia Principale di Trieste“ shall, within each month following that of the relative collection, transfer to the „Fund“ the amounts of special charges collected.

Notice of such transfer shall be given to the Department of Interior and to the Department of Finance.

The service of „Società Italiana Autori ed Editori“ for the assessment, collection and transfer of the special charges shall be gratuitous.

ARTICLE IV

The cash service of the „Fund“ is hereby entrusted to „Cassa di Risparmio di Trieste“.

ARTICLE V

Notices to the public, including luminous signs, and advertising on newspapers, magazines and other printed matters relating to the appeal for the collection of contributions in favour of the winter relief activities, shall be exempt from stamp duty, provided they do not contain publicity for third parties.

ARTICLE VI

The provisions regarding State duties on public entertainments, insofar as applicable, shall also govern the ascertainment and punishment of violations, the settlement of disputes, the prescriptive time-limits for, and the collection of, credits derived from the application of the provisions of the foregoing Articles.

ARTICLE VII

The State Railways shall collect in favour of the „Fund“ a special charge in addition to fares covering journeys starting on the eight following Sundays: 13 and 27 January, 10 and 24 February, 9 and 23 March, 6 and 20 April of 1952. Such charges shall be as follows:

Fares up to Lire	200	.....	L.	20
„ from „	201 to Lire	500	.....	„ 50
„ „	501 „	1.000	.....	„ 100
„ „	1.000 „	2.000	.....	„ 150
„ over „	2.000	.....	„	200

ARTICLE VIII

All concerns („aziende“) operating public transportation services shall collect in favour of the „Fund“ the following special charge in addition to fares covering journeys starting on the eight Sundays in Article VII:

a) Extra-urban tramway lines, extra-urban autobus lines and extra-urban navigation services:

Fares up to Lire	50	.....	L.	5
„ from „	51 to Lire	100	.....	„ 10
„ „	101 „	200	.....	„ 20
„ „	201 „	500	.....	„ 50
„ „	501 „	1.000	.....	„ 100
„ „	1.001 „	2.000	.....	„ 150
„ over „	2.000	.....	„	200

b) Urban public transportation services:

fixed charge of Lire 5 on tickets of any value.

ARTICLE IX

The special charges referred to in Articles VII and VIII hereof shall also be due, at the rates hereinafter specified, by holders of season, reduced-price or free tickets.

A) For journeys on State Railways:

I. — On reduced-price tickets: at a rate equal, for the same trip, to that due by holders of ordinary-tariff tickets.

II. — On ordinary season-tickets:

up to 50 km, Lire 20

up to 300 km, Lire 50

over 300 km, Lire 100.

On special season-tickets : Lire 100
On students' season-tickets : same rate as established for ordinary season-tickets
On State employees season-tickets : same rate as established for ordinary season-tickets
On weekly season-tickets : Lire 20
On holiday season-tickets : Lire 20
On railwaymen season-tickets : Lire 20.

III. — On free tickets :

- a) on free circulation tickets : Series A and AL with a white disk : Lire 100
- b) series EL : Lire 100.

On free tickets valid for single trip :

series B : Lire 100
series Bo, Ba : Lire 100
series B2, B4, B6, Bd, Be : 1st class, Lire 50 ; 2nd and 3rd class, Lire 20.

B) For journeys by public transportation services :

The special charges on season, reduced-price or free tickets for journeys by public transportation services shall be collected at the same rates as established, for the same trip, on ordinary-tariff tickets.

ARTICLE X

Collection modalities relating to the special charge referred to in the foregoing Articles shall be the same as adopted for the collection of the special charge on ordinary-tariff tickets

ARTICLE XI

Transportation concerns („aziende“) obliged to apply the special charge established by Article VIII hereof, shall not be entitled to any compensation for the relative collection service and shall transfer, within eight days, the amount collected to the „Fund“ by payment into Account Current No. 6187 registered at „Cassa di Risparmio di Trieste“ under the name of the said „Fund“.

ARTICLE XII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, shall be operative as from 8 December 1951.

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/14

Order No. 33

PROVISIONS FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA

WHEREAS it is deemed advisable and necessary to extend to that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“) certain provisions of the International Convention for the safety of life at sea signed in London on 10th June 1948,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — The regulations annexed to the International Convention for the safety of life at sea signed in London on 10 June 1948, except Regulations 5 and 6 of Chapter V, are hereby enacted in the Zone.

Section 2. — A copy of the above Regulations has been deposited at the Harbour Master's Office, where it may be inspected by all interested persons.

ARTICLE II

Law No. 718 of 31 March 1932 is hereby repealed.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/16

Order No. 34

AMENDMENT TO ORDER No. 219/1950 INSCRIPTION IN THE REGISTER OF PERMANENT POPULATION

WHEREAS it is deemed advisable to amend Order No. 219 dated 29 November 1950, containing temporary provisions relating to the inscription in the Registers of Permanent Population of that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Article IV of Order No. 219 dated 29 November 1950 is hereby amended to read as follows :

„Any person who on the 1st November 1950 has been registered for at least one „year, uninterruptedly, as a temporary resident of one or more Communes of the Zone „shall be inscribed in the Register of Permanent Population of the Commune where „he was registered as a temporary resident on the 1st November 1950, provided that „he applies for such inscription within six months from the effective date of this Order.“

ARTICLE II

Those persons who by virtue of this Order should be entitled to be inscribed in the Register of the Permanent Population of one of the Communes of the Zone shall submit their application for such inscription within six months from the effective date of this Order. After the expiry of this time-limit no application shall be entertained.

Nothing contained in this Order shall, however, entitle any person who could have obtained inscription in the Register of the Permanent Population of one of the Communes of the Zone on or before 1st June 1951 under Order No. 219 dated 29 November 1950 to inscription by virtue of this amendment.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 9th day of February 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/24

Order No. 35

SETTING UP A „FUND FOR THE ADJUSTMENT OF PENSIONS“ („FONDO ADEGUAMENTO PENSIONI“) ETC. FOR PERSONNEL EMPLOYED WITH „ESATTORIE E RICEVITORIE DELLE IMPOSTE DIRETTE“

WHEREAS it is deemed advisable to provide for the betterment of pensions to the personnel employed with „Esattorie e Ricevitorie delle Imposte Dirette“ by setting up a „Fund for the adjustment of pensions“ („Fondo adeguamento pensioni“), in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

Section 1. — A „Fund for the adjustment of pensions“ („Fondo adeguamento pensioni“), hereinafter referred to as the „Fund“, is hereby established at the „Istituto Nazionale della Previdenza Sociale“ for payment of supplementary allowances to the recipients of pensions to the charge of the „Fondo di Previdenza degli Impiegati delle Esattorie e Ricevitorie delle Imposte Dirette“, contemplated under Article 110 of the Consolidated Text concerning the collection of direct taxes 17 October 1922, No. 1401, as amended by Article 1 of R.D.L. 4 May 1936, No. 971.

Section 2. — The same provisions in force for the management on the concurrent „Fondo di Previdenza“ shall be applicable to the management of the „Fund“.

Section 3. — With effect from 1 January 1950, and restricted to the management relative to the „personale esattoriale“, the „Fund“ shall absorb and substitute, in so far as both the benefits and contributions are concerned, the treatments contemplated under General Order No. 17, dated 13 October 1945, and subsequent amendments and extensions thereto, and under Order No. 462, dated 11 September 1947, and Order No. 173, dated 17 August 1949, and subsequent amendments thereto, as well as the treatment contemplated under Order No. 347, dated 28 September 1948. The „Fund“ shall take over the assets, liabilities, burdens and rights pertaining to the „Fondo di integrazione per le assicurazioni sociali“.

ARTICLE II

Section 1. — The contribution due to the „Fund“, as contemplated under the foregoing Article, is hereby fixed, for the period 1 January 1950 — 31 December 1955, at the rate of 3,80% of the entire earnings subject to contribution and paid to the personnel. The said contribution shall be for 2,80% at the employer's charge and for 1% at the employee's charge and shall be paid, in addition to the contribution assigned to the direct and family pensions insurance, according to the procedure and within the time-limit set forth in Article 7 of the Regulation approved by R. D. 3 May 1937 No. 1021.

Section 2. — The rate of contribution shall be changed, within 31st December 1955, if variations of a collective character exceeding on the whole 25% of the earnings paid on 1st January 1950 are made to the earnings subject to contribution.

ARTICLE III

Section 1. — With effect from 1 January 1950, and without any change to the provisions contemplated under Articles IV and V of Order No. 218, dated 12 September 1946, concerning the assessment („liquidazione“) of the pensions at the charge of the „Fondo di Previdenza per gli impiegati dipendenti dalle esattorie e ricevitorie delle imposte dirette“, the aggregate treatment assessed in favour of persons entitled thereto shall be computed on the basis of a percentage of the earnings subject to contribution received by the inscribed persons during the last twelve months of actual service and for which the contribution for the „Fondo di Previdenza“ has been paid.

Section 2. — The said percentage is hereby fixed at the following rates :

for pensions assessed with effect from :

1	January to 31	December	1950	.....	35%		
1	"	"	31	"	1951	.....	36%
1	"	"	31	"	1952	.....	37%
1	"	"	31	"	1953	.....	38%
1	"	"	31	"	1954	.....	39%
1	"	"	31	"	1955	.....	40%

ARTICLE IV

In respect of the personnel contemplated under articles 36 and 37 of R.D. 3 May 1937, No. 1021, who opted for the benefits set forth by the Regulation approved by R.D. 23 June 1923, No. 1528, the percentages contemplated under Section 2 of Article III, are hereby substituted by the following :

for pensions assessed with effect from :

1	January to 31	December	1950	.....	40%
1	"	"	31	1951	 41%
1	"	"	31	" 1952	 42%
1	"	"	31	" 1953	 43%
1	"	"	31	" 1954	 44%
1	"	"	31	" 1955	 45%

ARTICLE V

Inscribed persons who cease from their service and desire to voluntarily continue their insurance with the Fund according to article 25 of R. D. 3 May 1937, No. 1021, as amended by Article VIII of Order No. 218, dated 12 September 1946, shall pay at their own charge the entire contribution to the „Fund“ as contemplated under Article II. The said insured persons shall be assessed, on their becoming eligible, a pension reckoned, according to Article III, on the earnings enjoyed by them during the last twelve months of actual service and on basis of which the contribution for the „Fondo di Previdenza“ has been paid.

ARTICLE VI

The pensions assessed according to Articles III, IV and V, may in no case be lower than 120,000 Lire yearly, in case of old age pensions, and 108,000 Lire yearly in case of invalidism pensions.

ARTICLE VII

For pensions due to survivors there shall be applicable to the treatment due to the insured person according to the provisions contained in this Order, the percentages as per article 18 of the Regulations approved by R.D. 3 May 1937, No. 1021.

ARTICLE VIII

Section 1. — The aggregate treatment due to recipients of pensions assessed prior to 1 January 1950 in terms of the Regulation approved by R.D. 3 May 1937, No. 1021, as amended with Order No. 218, dated 12 September 1946, is hereby fixed with effect from the same date (1 January 1950) at the rates as indicated in the following table :

Amount-category of the yearly basic pension	Yearly pension	
	old age	invalidism
Up to 2,999 Lire	120,000	108,000
From 3,000 Lire to 5,999 Lire	132,000	114,000
From 6,000 Lire to 8,999 Lire	144,000	120,000
From 9,000 Lire to 11,999 Lire	156,000	126,000
From 12,000 Lire to 14,999 Lire	162,000	132,000
From 15,000 Lire to 17,999 Lire	168,000	138,000
From 18,000 Lire to 21,999 Lire	174,000	144,000
From 22,000 Lire to 29,999 Lire	180,000	150,000
From 30,000 Lire to 39,999 Lire	186,000	156,000
From 40,000 Lire to 49,999 Lire	192,000	—
From 50,000 Lire to 59,999 Lire	198,000	—
From 60,000 Lire to 69,999 Lire	204,000	—
From 70,000 Lire to 79,999 Lire	210,000	—

Section 2. — The aggregate treatment due to survivors benefitting by a pension deriving from a direct pension assessed with effect prior to 1 January 1950 shall be established with effect from the above date i. e. 1 February 1950, or from the effective date of the pension, if subsequent, by applying to the corresponding direct treatment, reckoned according to the table contained in Section 1 above, the percentages contemplated under article 18 of the Regulations approved by R.D. 3 May 1937, No. 1021.

ARTICLE IX

The balance between the total amount of pension assessed according to the provisions set forth in Articles III, IV, V, VII and VIII of this Order and the basic pension is hereby placed at the charge of the „Fund“.

ARTICLE X

In addition to the aggregate economic treatment due under Articles III, IV, V, VII and VIII of this Order, there shall be due, pursuant to Order No. 347, dated 28 September 1948, the indemnity relative to the high cost of bread which shall be drawn from the „Fund“ established by virtue of Article I.

ARTICLE XI

The indemnities as well as the reimbursement of contributions contemplated under Articles VI and VIII of Order No. 218, dated 12 September 1946, shall always be reckoned only on the basis of the amount of the contributions assigned to the direct and family pensions insurance.

ARTICLE XII

If the management pertaining to the collection is transferred for any reason whatsoever, the new collector shall be answerable jointly and severally with the preceding collectors in case of failure to pay the entire contributions pertaining to the preceding managements or part thereof.

ARTICLE XIII

Section 1. — The yearly contributions for recognition of additional seniority subsequent to 1 January 1937 and notified with delay, shall be reckoned on the basis of the earnings enjoyed by the employee at the time of notification of such additional seniority.

Section 2. — The arrears of contributions in respect of those workers whose additional seniority was notified with delay shall likewise be reckoned on the basis of the earnings paid at the time of recognition.

Section 3. — The collector recognizing the seniority shall pay the pertinent contributions through an „*una tantum*“ lump sum.

ARTICLE XIV

The following paragraph is hereby added to article 34 of the Regulations approved by R.D. 3 May 1937, No. 1021 :

„The invalidism pension shall be effective from the first day of the month subsequent to that in which the pertinent application was filed.“

ARTICLE XV

The provisions set forth in the Regulations approved by R.D. 3 May 1937, No. 1021, and subsequent amendments thereto, shall remain in force in so far as not amended by this Order.

ARTICLE XVI

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 11th day of February 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/51/199

Order No. 36

PROVISIONS CONCERNING THE „FONDO PENSIONI ED INDENNITA' PER IL PERSONALE DELLA CASSA DI RISPARMIO DI TRIESTE

WHEREAS it is deemed advisable to facilitate the establishment of the „Ente Pensioni e Indennità per il Personale della Cassa di Risparmio di Trieste“, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

All acts required for the establishment and subsequent raising to the status of a non-profit making Body („Ente Morale“) of the „Fondo Pensioni e Indennità per il Personale della Cassa di Risparmio di Trieste“, including all acts relating to the first assignment of real property by the „Cassa di Risparmio di Trieste“ („Fondo Pensioni Personale“) to the above „Fondo Pensioni e Indennità per il Personale della Cassa di Risparmio di Trieste“ are hereby exempted from the payment of registration and mortgage duties.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 12th day of February 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/17

Order No. 37

DECLARATION OF URGENT AND UNDELAYABLE NECESSITY OF THE WORKS PERTAINING TO THE CONSTRUCTION OF A PLAY-GROUND BETWEEN „VIA DELLA CATTEDRALE,, AND „VIA S. MICHELE“ AT TRIESTE

WHEREAS it is deemed advisable to declare urgent and undelayable the works pertaining to the construction of a play-ground between „Via della Cattedrale“ and „Via S. Michele“, at Trieste,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,

ORDER:

ARTICLE I

In terms of article 39 of R. D. 8 February 1923, No. 422, the works pertaining to the construction of a play-ground between „Via della Cattedrale“ and „Via S. Michele“ at Trieste, are hereby declared to be urgent and undelayable for the purposes of articles 71 and following of the Law 25 June 1865, No. 2359, as amended by the Law 18 December 1879, No. 5188.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 12th day of February 1952.

JOHN L. WHITELAW

Brigadier General U. S. Army
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/23

Administrative Order No. 7

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS WHITTLE Jolanda of the late Giovanni Poropat and of Elena Poropat, born in Trieste on 9 March 1923, residing in Trieste, Via del Vento 11, has complied with the Law formalities required to obtain the change of the surname of her minor son Riccardo POROPAT, affiliated by John Norman WHITTLE, into that of „WHITTLE“ according to the authority granted to her by the Director of Legal Affairs on 2 October 1951, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected,

WHEREAS the provisions of Titolo VIII chapter I of R. D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. The surname of the minor POROPAT Riccardo, affiliated by JOHN NORMAN WHITTLE, is hereby changed into that of „WHITTLE“.
2. The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deed itself, according to the existing Law.
3. This Order shall take effect on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 13th day of February 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty
Executive Director to
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/B/52/7

Administrative Order No. 8

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS TACCON Gelindo of the late Giovanni and of the late Falavigna Giuseppina, born at Mimerbe (Verona) on 19 February 1896, residing in Trieste, Largo Barriera Vecchia No. 10, has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname into that of „TACCONI“ according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on 2 October 1951; and

WHEREAS the said person has now made application in order that the requested change of the surname be effected,

WHEREAS the provisions of Titolo VIII chapter I of R. D. No. 1328 of July, 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,

ORDER:

1. The surname of the interested person TACCON Gelindo of the late Giovanni is hereby changed into that of „TACCONI“.
2. The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deed itself, according to the existing Law.
3. This Order shall be effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 14th day of February 1952.

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/52/9

Administrative Order No. 9

APPOINTMENT OF CIVILIAN CHIEF, AND DEPUTY CHIEF OF THE AGRICULTURE AND FISHERIES OFFICE, A.M.G.

WHEREAS it is deemed advisable to reorganize the Agriculture and Fisheries Office of Allied Military Government,

NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General Civil Affairs,

ORDER:

1. — Administrative Order No. 33 dated 11 May 1950 is hereby repealed.
2. — Dott. Gualtardo Piccoli is appointed Chief, Agriculture and Fisheries Office.
3. — Mr. Roberto Caprini is appointed deputy Chief Agriculture and Fisheries Office.
4. — This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 1st February 1952.

Dated at TRIESTE, this 16th day of February 1952

VONNA F. BURGER

Colonel Arty

Executive Director to

Director General Civil Affairs

Ref. : LD/B/52/8

Notice No. 4

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED IN OFFICES OF ENGINEERS, ARCHITECTS, GEOMETERS AND INDUSTRIAL EXPERTS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed in offices of engineers, architects, geometers and industrial experts, not members of category associations, the following award :

L O D O

ARTICOLO I

L'efficacia del lodo pubblicato con l'avviso n. 55 nella Gazzetta Ufficiale dd. 1^o ottobre 1950 s'intende prorogata sino al 30 giugno 1952 con le modificazioni sotto indicate.

ARTICOLO 2

A partire dal 1^o dicembre 1952 ai dipendenti in premessa sarà corrisposta la retribuzione indicata in appresso :

Personale con mansioni impiegate

	Uomini	Donne
	Lire	Lire
1) Personale con mansioni direttive e personale laureato ...	41.000 mens.	41.000 mens.
2) Personale di concetto e personale diplomato	27.050 "	22.700 "
3) Personale d'ordine (dattilografo, disegnatore, stenografo ecc)	16.150 "	13.700 "

Personale con mansioni non impiegatizie

1) Fattorini e uscieri	2.492 sett.	—
2) Donne di pulizia	—	40 or.

ARTICOLO 3

La misura dell'indennità di contingenza nella forma e nelle varie modalità, sarà corrispondente a quella dovuta ai dipendenti delle aziende industriali in genere, con tutte le eventuali modificazioni che essa dovesse subire in avvenire.

A partire dal 1° dicembre 1951 s'intende soppresso a tutti gli effetti l'assegno straordinario previsto dall'Articolo 1 del lodo sopra citato.

ARTICOLO 4

Per quel che concerne la materia non trattata nel presente lodo, si fa espresso riferimento al lodo citato nell'Art. 1 e ai precedenti con quest'ultimo strettamente connessi.

ARTICOLO 5

Sarà ammessa una richiesta di revisione anteriore alla scadenza sopra prevista solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico di analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 22 novembre 1951

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Mario RUTTER
	„ Sergio CUMIN
	„ Renato CORSI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Giovanni POLI

Approvato : 24 gennaio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

Dr. Eng. E. de PETRIS

Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/52/3

Notice No. 5

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY HANDICRAFTSMEN-PAINTERS AND DECORATORS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by handicraftsmen-painters and decorators, not members of category associations, the following award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 61 nella Gazzetta Ufficiale dd. 21 ottobre 1950, si intende prorogata sino al 31 luglio 1952 con le modificazioni in appresso indicate.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° dicembre 1951 la tabella salariale prevista nell'articolo 1 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 1 nella Gazzetta Ufficiale dd. 11 gennaio 1950, va sostituita dalla seguente

Operai specializzati	L. 83 orarie
Operai qualificati	L. 73 orarie
Manovali e braccianti sopra i 20 anni	L. 47.30 orarie
dai 18 ai 20 anni	L. 45.70 orarie

Apprendisti

nei primi sei mesi	il 15%
nei secondi sei mesi	il 20%
nel secondo anno	il 30%
nel terzo anno	il 45%
nel quarto anno	il 60%
del salario dell'operaio qualificato.	

ARTICOLO 3

Per quello che concerne l'indennità di contingenza si fa espresso riferimento alle disposizioni contrattuali in vigore in genere nel settore industriale, con le eventuali modificazioni future, eccetto che per gli apprendisti per i quali va applicata la tabella sottoriportata.

Nei primi sei mesi di apprendistato	L. 11.60 or.
Nei secondi sei mesi di apprendistato	L. 23.20 or.
Negli anni successivi	
sotto i 16 anni	L. 26.65 or.
dai 16 ai 18 anni	L. 49.— or.
dai 18 ai 20 anni	L. 66.40 or.
oltre i 20 anni	L. 77.25 or.

ARTICOLO 4

Nel caso di lavoro a cottimo, il guadagno medio del complesso dei lavoratori nel medesimo reparto, nei periodi normalmente considerati, non dovrà risultare inferiore al 15% sulla retribuzione globale.

ARTICOLO 5

Le maggiorazioni previste per il lavoro straordinario nell'art. 3 del lodo citato nell'art. 2, saranno sostituite, con la stessa decorrenza, dalle seguenti

Lavoro straordinario diurno: prime quattro ore	10%
ore successive	45%
Lavoro normale notturno	10%
Lavoro festivo	25%

Si considerano notturne le ore compiute dalle ore 22 alle 6 del mattino.

Le suddette percentuali vanno calcolate sulla retribuzione globale per i lavoratori in economia e sulla stessa aumentata del minimo contrattuale di cottimo, per i cottimisti.

Le percentuali non sono cumulabili, ma la maggiore assorbe la minore.

ARTICOLO 6

I lavori sottosegnati sono considerati lavori speciali e vanno quindi retribuiti con la maggiorazione accanto indicata, da calcolarsi sulla retribuzione globale:

Lavori su zattere	12%
Lavori su scale aeree tipo Porta e scale Romane oltre 5 metri	12%
Lavori su ponteggi mobili oltre i 5 metri	12%
Lavori a spruzzo con pistole con colori ad olio sintetico e nitrocellulosa, lavori in locali, ove si verificassero emanazioni di gas o altri agenti chimici, oltre ad 1 litro di latte al giorno per persona	12%

ARTICOLO 7

L'indennità di lire 100 prevista dall'articolo 6 del lodo citato all'articolo 2 e concernente l'attività svolta oltre una particolare linea di delimitazione, viene maggiorata a lire 150.

ARTICOLO 8

Le disposizioni contenute negli articoli 4, 6 e 7 decorrono dal 1° dicembre 1951.

Per quanto non previsto nel presente lodo si fa espresso riferimento al lodo citato nello articolo 2.

Sarà ammessa una richiesta di revisione anteriore alla scadenza prevista solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 23 novembre 1951

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Eug. BERNARDON
	„ Livio SORANZ
	„ Giusto CRISTIANI
	„ Renato CORSI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Giovanni POLI
	„ Ruggero TIRONI

Approvato : 24 gennaio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

Ref. : LD/C/52/4

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labor

Notice No. 6

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY ARTISAN FURRIERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by Artisan furriers, not members of category associations, the following award :

L O D O :

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 50 nella Gazzetta Ufficiale dd. 21 settembre 1950, si intende prorogata sino al 31 luglio 1952 con le modificazioni indicate in appresso.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° dicembre 1951 ai lavoratori in premessa, saranno concessi i seguenti aumenti da applicarsi sui minimi di salario in vigore.

	Uomo	Donna
	Lire	Lire
Operaio specializzato	21.—	14.70 orarie
Operaio qualificato	13.50	9.45 „
Manovale specializzato	10.—	7.— „

ARTICOLO 3

La misura dell'indennità di contingenza, tanto per quello che concerne la forma che le eventuali modificazioni, continuerà ad esser corrispondente a quella in vigore per i dipendenti disciplinati dal contratto di categoria.

ARTICOLO 4

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 24 novembre 1951

Il Presidente:

Sgd. Walter LEVITUS

I Componenti:

„ Bruno PARENTIN

„ Riccardo SOSSI

„ Livio SORANZ

„ Renato CORSI

I Consulenti tecnici:

„ Giovanni POLI

„ Giovanni D'ELIA

Approvato: 24 gennaio 1952

Sgd.: de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952

Ref.: LD/C/52/5

Dr. Eng E. de PETRIS

Chief, Department of Labour

Notice No. 7

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY IRON MANUFACTURING CONCERNS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by Iron Manufacturing Concerns, not members of category associations, the following award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 67 nella Gazzetta Ufficiale dd. 11 dicembre 1950, s'intende prorogata sino al 31 ottobre 1952, con la modificazione in appresso indicata.

ARTICOLO 2

Come previsto nei lodi precedenti l'indennità di contingenza sarà corrispondente nella forma, nelle modalità e nelle eventuali modificazioni, a quella in vigore per i lavoratori disciplinati dal contratto collettivo di categoria.

In connessione con quanto fissato dal comma precedente rimane soppresso l'assegno straordinario di cui all'articolo 3 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 17 nella Gazzetta Ufficiale dd. 1 maggio 1951.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo, anteriore alla scadenza prevista dall'Articolo 1 solamente nel caso in cui, avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 28 novembre 1951

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Tito NORDIO
	„ Marcello TREVISINI
	„ Paolo ROSSETTI
	„ Giuseppe MUSLIN
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Ruggero TIRONI

Approvato : 24 gennaio 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

Ref. : LD/C/52/6

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 8

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY ARTISAN IRON-WORK-SHOPS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by Artisans iron-work-shops, not members of category associations, the following award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo arbitrale, pubblicato con l'Avviso n. 64 nella Gazzetta Ufficiale dd. 11 novembre 1950 s'intende prorogata al 30 ottobre 1952 con la modificazione indicata nell'Articolo che segue.

ARTICOLO 2

Come previsto all'Articolo 2 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 31 nella Gazzetta Ufficiale dd. 21 giugno 1950, ai dipendenti in premessa va applicata la stessa indennità di contingenza nella stessa forma e con le medesime modalità ed eventuali modificazioni future previste per il settore dell'artigianato in genere.

ARTICOLO 3

Sarà ammessa una richiesta di revisione anteriore a quella sancita dalla scadenza prevista all'Articolo 1 solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 29 novembre 1951

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Giovanni GRUDEN
	„ Sergio STERMIN
	„ Paolo ROSSETTI
	„ Giuseppe MUSLIN
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Giovanni POLI

Approvato : 24 gennaio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

Ref. : LD/C/52/7

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 9

MINIMUM WAGES FOR CLERICAL WORKERS IN THE EMPLOY OF CONCERNS OPERATING LICENSED BUS-LINE SERVICES

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of clerical workers in the employ of concerns operating licensed Bus-Line services, not members of category associations, the following Award :

L O D O :

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 69 nella Gazzetta Ufficiale dd. 21/12/50 s'intende prorogata sino al 30 giugno 1952, con le modificazioni in appresso indicate.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° dicembre 1951 al personale in premessa sarà applicata la seguente tabella degli stipendi.

	Uomini	Donne
	Lire mens.	Lire mens.
I Categoria	41.000	41.000
II Categoria:		
maggiore di 21 anni.....	27.050	22.700
inferiore a 21 anni	21.400	17.900
III Categoria „A“:		
maggiore di 21 anni.....	16.150	13.700
dai 19 ai 21	14.400	12.100
dai 18 ai 19 anni	12.050	10.350
dai 17 ai 18 anni	11.350	9.650
sotto 17 anni	9.650	8.250
III Categoria „B“:		
maggiore di 21 anni.....	11.300	9.600
dai 19 ai 21 anni	10.100	8.450
dai 18 ai 19 anni	8.500	7.200
dai 17 ai 18 anni	7.900	6.750
sotto 17 anni	6.750	5.800

ARTICOLO 3

La misura dell'indennità di contingenza sarà quella prevista per i lavoratori disciplinati dal contratto, di categoria, con le medesime modalità e le eventuali modificazioni future.

In connessione con quanto sancito dal comma precedente, l'assegno straordinario giornaliero previsto dall'Art. 2 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 69 nella Gazzetta Ufficiale dd. 21 dicembre 1950, si intende soppresso.

ARTICOLO 4

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla scadenza prevista dall'Art. 1, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico dei lavoratori regolati dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto.
Trieste, 27 novembre 1951.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Guido CALISSANO
	„ Carlo VENTURINI
	„ Renato CORSI
	„ Livio SORANZ
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Ruggero TIRONI
	„ Egidio FURLAN

Approvato : 24 gennaio 1952
Sgd. : de PETRIS
Capo Dipartimento del Lavoro.

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Ref. : LD/C/52/8

Notice No. 10

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ROWING CLUBS AND TRIESTE SAILING CLUB (SOCIETA' TRIESTINA DELLA VELA)

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of personnel employed by Rowing Clubs and Trieste Sailing Club (Società Triestina della Vela), the following award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 37 nella Gazzetta Ufficiale dd. 21.8.1951 si intende prorogata sino al 31 agosto 1952 con le modificazioni che seguono.

ARTICOLO 2

L'Articolo 1 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 40 nella Gazzetta Ufficiale di data 31.12.49 si intende sostituita dalla tabella che segue, contenente la misura giornaliera e mensile dell'indennità di contingenza:

Custode o carpentiere	L. 409.—	L. 10.647.—
I° marinaio	L. 409.—	L. 10.647.—
II° marinaio	L. 399.—	L. 10.387.—
Aiuto custode - carpentiere	L. 394.—	L. 10.257.—
Aiuto marinaio o uomo di fatica	L. 389.—	L. 10.114.—

ARTICOLO 3

Per l'esatta osservanza delle norme fissate dal presente lodo in materia di minimi salariali, è sufficiente che il complesso della retribuzione percepita a qualsiasi titolo dal lavoratore, corrisponda alla somma del salario e dell'indennità di contingenza fissati, a prescindere dalla indennità o meno di ciascuno dei due elementi presi separatamente, con quelli previsti nel lodo.

ARTICOLO 4

La tabella dell'Articolo 2 decorrerà dal 1° gennaio 1952.

Sarà ammessa una richiesta di revisione del lodo anteriore alla scadenza prevista nello Articolo 1 solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico di analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 19 dicembre 1952.

<i>Il Presidente:</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti</i>	„ Leo BATTINO
	„ Silvio DOLLINAR
	„ Renato CORSI
	„ Livio SORANZ
<i>I Consulenti tecnici:</i>	„ Egidio FURLAN
	„ Giovanni D'ELIA

Approvato : 24-gennaio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

Ref.: LD/C/52/9

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 11

MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY HORSE-FLESH BUTCHER-SHOPS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by horse-flesh butcher-shops, not members of category associations, the following award:

L O D O

ARTICOLO 1

Il lodo arbitrale pubblicato con Avviso n. 33 nella Gazzetta Ufficiale di data 1° agosto 1951 s'intende prorogato, per quel che concerne la sua efficacia al 31 dicembre 1952 con le modificazioni pubblicate negli articoli che seguono.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° gennaio 1952 la tabella degli stipendi e dei salari previste dall'Art. 2 del lodo pubblicato con Avviso n. 68 nella Gazzetta Ufficiale di data 11 dicembre 1950 s'intende sostituita dalla seguente:

Gerente con 3 o più dipendenti	30.200 mensili
Gerente con meno di 3 dipendenti	27.500 „
Cassiere	13.800 „
Banconiere	4.750 settimanali
Aiuto banconiere	3.700 „
Uomo di fatica	3.700 „

Apprendisti

nel primo anno di servizio	il 30%
nel secondo anno di servizio	il 45%
nel terzo anno di servizio	il 60% del salario base dell'aiuto banconiere.

ARTICOLO 3

La maggiorazione del 25% prevista per il lavoro straordinario nell'Art. 2 del lodo pubblicato con l'Avviso n. 29 nella Gazzetta Ufficiale di data 11 dicembre 1948, a partire dal 1° gennaio 1952 s'intende maggiorata al 30%.

ARTICOLO 4

La gratifica natalizia prevista in 25 giornate nell'Art. V del lodo citato nell'articolo precedente a partire dal 1 gennaio 1952 è portata a 26 giornate.

ARTICOLO 5

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla scadenza prevista nell'Art. 1 solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 5 gennaio 1952.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Oscar POLACCO
	„ Giuseppe MARZOTTI
	„ Renato CORSI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Giovanni POLI

Approvato : 24 gennaio 1952.

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

Ref.: LD/C/52/11

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 12

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY INSURANCE AGENTS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Insurance Agents the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'Articolo 2 e la tabella dell'indennità di contingenza, contenuta nell'Art. 3 del lodo, emesso in data 7 agosto 1948, vengono modificati come appresso :

Art. 2 — Stipendi e salari comprensivi dell'indennità di contingenza per il personale di età superiore ai 20 anni :

	Uomini	Donne
	Lire mens.	Lire mens.
Categoria A	39.800	39.800
Categoria B	34.100	30.700
Categoria C1	29.600	27.300
Categoria C2	25.000	22.800
Categoria C3	23.846	21.575
Categoria D	20.346	—

Art. 3 — Indennità di contingenza

	Uomini	Donne
	Lire mens.	Lire mens.
Categoria A:		
Superiore ai 20 anni	15.954	13.800
Categoria B:		
Superiore ai 20 anni	15.254	13.195
Categoria C1:		
Superiore ai 20 anni	14.754	12.763
Categoria C2:		
Superiore ai 20 anni	14.154	12.244
dai 18 ai 20 anni	12.734	9.900
dai 16 ai 18 anni	10.590	8.910
inferiore ai 16 anni	5.642	5.643
Categoria C3:		
Superiore ai 20 anni	14.000	12.110
dai 18 ai 20 anni	12.595	9.792
dai 16 ai 18 anni	10.475	8.812
inferiore ai 16 anni	5.581	5.581

Categoria D:

Superiore ai 20 anni	14.000
dai 18 ai 20 anni	12.595
dai 16 ai 18 anni	10.475
inferiore ai 16 anni	5.581

ARTICOLO 2

Il presente Lodo decorre dal 1° gennaio 1952 e verrà a scadere il 30 giugno 1952.

Letto, confermato e sottoscritto.

Trieste, 19 dicembre 1951.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Nicolò PASE
<i>I Consulenti :</i>	„ Oreste BASILIO
	„ Giorgio TRAUNER
	„ Livio NOVELLI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Giovanni POLI
	„ Mario SMECCHIA

Approvato : 24 gennaio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 8th day of February 1952.

Ref. : LD/C/52/12

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 13

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY ADRIACO YACHT CLUB

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Adriaco Yacht Club, the following award :

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo, pubblicato con l'Avviso n. 45 nella Gazzetta Ufficiale di data 11 novembre 1951, si intende prorogato sino al 31 agosto 1952, con le modificazioni che seguono in appresso.

ARTICOLO 2

A partire dal 1° gennaio 1952 la tabella dell'indennità di contingenza, per le qualifiche sottoelencate, risulta modificata come segue :

	giorn.	mens.
	Lire	Lire
Impiegato d'ordine		10.829
Impiegata d'ordine		9.373
Nostromo	409	10.647
Primo marinaio	399	10.387
Secondo marinaio e carpentiere	394	10.257
Aiuto marinaio e uomo di fatica	389	10.114
Prestaservizi	325	8.463

ARTICOLO 3

Sarà ammessa una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla scadenza prevista nell'Art. I solamente nel caso in cui il trattamento economico di similari categorie di lavoratori avesse a subire delle modificazioni.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 20 dicembre 1951.

Il Presidente : Sgd. Walter LEVITUS
I Componenti : „ Bruno PANGRAZI
 „ Arrigo LETTIS
 „ Renato CORSI
 „ Livio SORANZ
I Consulenti tecnici : „ Nicolò PASE
 „ Giovanni POLI

Approvato : 24 gennaio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 14th day of February 1952.

Ref. : LD/C/52/10

Dr. Eng. E. de PETRIS
 Chief, Department of Labour

Notice No. 14

MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY MONEY-CHANGERS AND STOCK-EXCHANGE COMMISSION BROKERS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Money-Changers and Stock-Exchange Commission Brokers, the following Award :

L O D O

ARTICOLO 1

CLASSIFICA DEL PERSONALE

Il personale dipendente da cambiovalute e commissionari di borsa viene classificato nelle seguenti categorie :

- I Categoria : Procuratori
- II Categoria : Impiegati
- III Categoria : Commessi

ARTICOLO 2

Tabella delle retribuzioni globali (compresa l'indennità di contingenza) spettanti al personale superiore ai 21 anni :

	Uomini	Donne
	Lire	Lire
I Categoria	42.000	42.000
II Categoria	30.000	27.000
III Categoria	27.000	—

ARTICOLO 3

SCATTI DI ANZIANITA'

Gli stipendi di cui al precedente Art. 2 sono stipendi iniziali. A partire dalla data di assunzione e comunque dopo il compimento del 21.mo anno di età, il personale avrà diritto a conseguire ogni due anni un aumento pari all' 8% della retribuzione globale iniziale, per un massimo di tredici scatti.

ARTICOLO 4

PERSONALE MINORILE

Il personale minorile (inferiore agli anni 21), sia maschile che femminile, percepirà :

- se con meno di 17 anni il 50%
- se fra i 17 ed i 19 anni il 65%
- se fra i 19 ed i 21 anni l' 85%

delle retribuzioni spettanti al corrispondente personale (maschile e femminile) di età maggiore agli anni 21.

ARTICOLO 5

RIDUZIONE DI ORARIO

E' ammessa la possibilità che il personale sia assunto ad orario ridotto con un massimo di 4 ore continuative giornaliere.

In tal caso egli sarà retribuito proporzionalmente ad ora (stipendio mensile diviso per 170), con una maggiorazione del 10% sulla retribuzione globale.

ARTICOLO 6

ORARIO DI LAVORO E LAVORO STRAORDINARIO

L'orario normale di lavoro viene fissato in 40 ore settimanali, da ripartirsi in 7 ore giornaliere per tutti i giorni della settimana, escluso il sabato per il quale l'orario è stabilito in 5 ore.

Il lavoro straordinario, intendendosi quello prestato oltre i termini suddetti oppure nelle giornate festive, verrà ricompensato con le seguenti maggiorazioni :

in giorni feriali:

per le prime due ore di lavoro straordinario 25%

per le ore successive50%

in giorni festivi:.....75%

ARTICOLO 7

13.ma MENSILITA'

Alla vigilia di Natale verrà corrisposto al personale una 13.ma mensilità pari alla retribuzione globale mensile di fatto.

Nel caso di cessazione o di inizio del rapporto di lavoro nel corso dell'anno, il personale ha diritto a percepire tanti dodicesimi della 13.ma mensilità quanti sono i mesi di servizio prestato, computando come mesi interi le frazioni di mese superiori ai 15 giorni.

ARTICOLO 8

DECORRENZA E DURATA

Il presente lodo entra in vigore con il 1° gennaio 1952 ed avrà efficacia sino al 31 dicembre 1952.

Sarà ritenuta legittima un'eventuale richiesta di riesame del presente lodo, in data anteriore alla scadenza predetta, solamente nel caso in cui dovessero intervenire variazioni dell'indice costo vita e conseguenti variazioni di retribuzione nelle altre categorie.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 27 dicembre 1951.

Il Presidente :

I Componenti :

I Consulenti tecnici :

Sgd. Walter LEVITUS

„ Renzo BOLAFFIO

„ Giovanni GIASSI

„ Livio NOVELLI

„ Guido BORZAGHINI

„ Ruggero TIRONI

„ Mario SMECCHIA

Approvato : 24 gennaio 1952.

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 14th day of February 1952.

Ref. : LD/C/52/13

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Notice No. 15

MINIMUM WAGES FOR NON-CLERICAL STAFF EMPLOYED BY BUILDING CONTRACTORS

NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of non-clerical staff employed by building contracts, not members of category associations, the following award:

L O D O

ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 23 nella Gazzetta Ufficiale di data 11 giugno 1951 s'intende prorogata sino al 30 giugno 1952, con l'aggiunta indicata nell'Articolo seguente.

ARTICOLO 2

Ai dipendenti cui il presente lodo si riferisce sarà corrisposta l'indennità di contingenza nella stessa forma e con le stesse modalità ed eventuali modificazioni in vigore per i lavoratori disciplinati dal contratto di categoria. In connessione col comma precedente rimane soppresso l'assegno temporaneo giornaliero previsto dall'Articolo 3 del lodo citato nell'Articolo 1.

ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione anteriore alla scadenza indicata all'Articolo 1 solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 26 novembre 1951.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Guerrino BRADASCHIA
	„ Bruno MARI
	„ Giuseppe BUBNICH
	„ Renato CORSI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Ruggero TIRONI
	„ Giovanni POLI

Approvato : 29 gennaio 1952

Sgd. : de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 14th day of February 1952.

Ref. : LD/A/52/14

Dr. Eng. E. de PETRIS
Chief, Department of Labour

Errata corrigenda

Order No. 23 dated 30 January 1952, published at page 62 of Gazette No. 4 dated 11 February 1952.

In Article IX, last line, the words „Article 20“ are hereby cancelled and substituted by the words „Article 39“.

CONTENTS

Order	Page
No. 31 Compensation to members and secretaries of commissions, councils, committees and boards, however named, operating in State administrations, including autonomous ones	73
No. 32 Special charge on admittance tickets to performances, entertainments and sport events as well as on travel tickets for journeys starting on eight particular Sundays	74
No. 33 Provisions for the safety of life at sea	78
No. 34 Amendment to Order No. 219/1950 - Inscription in the register of permanent population	78
No. 35 Setting up a „Fund for the adjustment of pensions“ („Fondo adeguamento pensioni“) etc. for personnel employed with „Esattorie e ricevitorie delle imposte dirette“	79
No. 36 Provisions concerning the „Fondo pensioni e indennità per il personale della Cassa di Risparmio di Trieste“	84
No. 37 Declaration of urgent and undelayable necessity of the works pertaining to the construction of a play-ground between „Via della Cattedrale“ and „via S. Michele“ at Trieste	84
Administrative Order	
No. 7 Authority to change the surname	85
No. 8 Authority to change the surname	86
No. 9 Appointment of civilian chief, and deputy chief of the Agriculture and Fisheries Office, A. M. G.	86
Notice	
No. 4 Minimum wages for personnel employed in offices of engineers, architects, geometers and industrial experts	87
No. 5 Minimum wages for workers employed by handicraftsmen-painters and decorators	89
No. 6 Minimum wages for workers employed by artisan furriers	91
No. 7 Minimum wages for workers employed by iron manufacturing concerns	92
No. 8 Minimum wages for workers employed by artisans iron-work-shops	93
No. 9 Minimum wages for clerical workers in the employ of concerns operating licensed bus-line services	94
No. 10 Minimum wages for personnel employed by rowing clubs and Trieste Sailing Club (Società Triestina della Vela)	96
No. 11 Minimum wages for workers employed by horse-flesh butcher-shops	97
No. 12 Minimum wages for personnel employed by insurance agents	99
No. 13 Minimum wages for personnel employed by Adriaco Yacht Club	100
No. 14 Minimum wages for personnel employed by money changers and stock-exchange commission brokers	101
No. 15 Minimum wages for non-clerical staff employed by building contractors	104
Errata Corrigenda	105